

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN**  
**Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural**

**PROYECTO**

**INNOVACIÓN EDUCACIONAL**

**Adaptación del Método abcdespañol para el aprendizaje de la lecto-escritura a los cuatro idiomas mayas mayoritarios: K'iche', Kakchikel, Mam y Keqchí y una primera reproducción de los materiales para grupos piloto.**

**Guatemala de la Asunción, junio de 1999**

# INDICE

	No. de Página
PRESENTACION	1
I. Identificación	2
II. Descripción del proyecto	3
III. Justificación del proyecto	3
IV. Objetivos del proyecto	4
A. General	4
B. Específicos	5
V. Metas del proyecto	5
VI. Estrategias de ejecución	5
VII. Articulación de la innovación	6
VIII. Cronograma de actividades	7
IX. Recursos	8
X. Presupuesto	9
Anexos	11
1. Cotización de reproducción del material	
2. Informe de Avance del Proyecto	
Centroamericano de Alfabetización en el	
método “abcdespañol” en El Salvador	

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN**  
**DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**

**PROYECTO NÚMERO:**  
*Innovación Educacional*

**PRESENTACION**

El proyecto “Adaptación del Método abcdespañol para el aprendizaje de la lecto-escritura, a los cuatro idiomas mayas mayoritarios: Kíche’, kakchikel, Mam y Keqchí y una primera reproducción de los materiales para grupos piloto”, constituye una innovación educacional cuyo éxito se comprobó en Guatemala, por el Comité Nacional de Alfabetización –CONALFA- quien ha utilizado dicho método para el aprendizaje de la lecto-escritura con niños en sobre edad, jóvenes y adultos y en algunos casos con niños con dificultades de aprendizaje. Dada la experiencia de Guatemala en el uso del “abcdespañol” ésta fue conocida por los diferentes países de Centroamérica, quienes también han tenido resultados exitosos en su uso, en especial Nicaragua y El Salvador, quienes tomaron la decisión de utilizarlo con niños de las escuelas de primaria. El autor del método es el colombiano Dr. Javier González Quintero y es editado por Otto Heinevetter con sede en Hamburgo, Alemania.

Con base en lo anterior, la finalidad del presente proyecto es la adaptación del material educativo que conforma el método abcdespañol, a los cuatro idiomas mayas mayoritarios de manera que el proceso de enseñanza-aprendizaje para los niños monolingües mayas, en edad escolar, sea más fácil y efectivo y, además de mejorar la calidad del proceso se logre una mayor cobertura, especialmente en la población del área rural.

Con el desarrollo de este proyecto innovador se espera reducir los índices de repitencia e incrementar los de retención al hacer el proceso educativo no solo adaptado a esta población sino más atractivo y dinámico. También contribuirá al desarrollo integral de la persona, especialmente en cuanto al desarrollo del pensamiento lógico, la solidaridad, responsabilidad, cooperación, autoestima, seguridad (autoevaluación periódica), enriquecimiento del vocabulario y reflexión, lo cual a su vez permitirá el aprendizaje del castellano como segunda lengua se realice con éxito.

Por otro lado, este proyecto de innovación educacional coadyuvará a la reducción de los índices de analfabetismo en las comunidades donde se aplicará el método abcdespañol, al atender a los padres de familia de los escolares y a los jóvenes que no saben leer y escribir y quienes por su ocupaciones, temor de no poder aprender o falta de oportunidades, no han podido hacerlo.

## I. IDENTIFICACIÓN:

1. **Proyecto:**  
Adaptación del Método abcdespañol, para el aprendizaje de la lecto-escritura, a los cuatro idiomas mayas mayoritarios: k'iche', Kakchikel, Mam y Kekchí y una primera reproducción de los materiales para grupos piloto.
2. **Departamentos:**  
Alta Verapaz, Baja Verapaz, Chimaltenango, Guatemala, Huehuetenango, Quiché, Sacatepéquez, Sololá, Quetzaltenango, Totonicapan, San Marcos.
3. **Duración:**  
18 meses, para ejecutarse en el periodo de julio de 1999 al 31 de diciembre del 2000.
4. **Beneficiarios:**

A Directos:	Niños (en edad escolar)	<u>1,200</u>	(40 aulas x 30 niños)
B Indirectos:	Maestros (as):	<u>40</u>	
	Padres de familia:	<u>150</u>	
	Autoridades educativas:	<u>40</u>	
	Jóvenes y adultos:	<u>200</u>	
5. **Responsables:**  
Dirección General de Educación Bilingüe –DIGEBI-  
Comité Nacional de Alfabetización –CONALFA-
6. **Indicadores educativos que sin el proyecto la población escolar manifiesta.**
  - Poca cobertura escolar
  - Alta Tasa de deserción
  - Repitencia
  - Poca socialización
  - Alto índice de analfabetismo
7. **Indicadores educativos que con el proyecto la población escolar manifestará:**
  - Mayor cobertura
  - Poca deserción
  - Desarrollo del pensamiento lógico
  - Solidaridad
  - Atención a los padres de familia analfabetos, disminuyendo los índices de analfabetismo.

## II. DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

Consiste en realizar la adaptación del mundo vocabular de las 49 fichas y las 10 plantillas-problema, así como las cartillas del participante correspondientes a la primera y segunda etapas del método abcdespañol, a cada uno de los cuatro idiomas mayas mayoritarios (K'iche', Kakchikel, Mam y Keqchi).

Validar las modificaciones que se realicen y aplicarlo en forma experimental en 10 grupos piloto de cada uno de los idiomas mayas.

Aprovechar los juegos didácticos del método abcdespañol para alfabetizar a los padres de familia y a los jóvenes de las comunidades ubicadas en el área de acción del proyecto.

## III. JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO

Se espera atender a los niños en edad de ingresar a la escuela primaria y cuya lengua materna es una de las 4 lenguas mayas mayoritarias, de manera que aprendan la lecto-escritura con mayor facilidad en su propio idioma para posteriormente hacer la transferencia de la primera lengua (L1) a la segunda lengua (L2), a fin de responder de mejor forma a las políticas educativas del MINEDUC y los compromisos educativos establecidos en los Acuerdos de Paz, en el marco de la Reforma Educativa.

Además de aprender a leer y escribir en su propio idioma con esta metodología los participantes logran:

- Mayor grado de socialización
- Enriquecimiento de su vocabulario
- Desarrollo del pensamiento lógico
- Solidaridad, responsabilidad y libertad
- Mejorar su autoestima
- Facilidad en la comprensión de otros textos
- Desarrollo de su creatividad
- Aprender a su propio ritmo

### Algunas experiencias con el método abcdespañol

El Comité Nacional de Alfabetización –CONALFA- ha tenido varias experiencias en la aplicación de este método, desde su adaptación del vocabulario, creación de la Guía del Animador, hasta su aplicación con jóvenes, y posteriormente con niños. En su aplicación con niños se puede mencionar el trabajo que se ha realizado con niños repitentes y en sobreedad en la Escuela Oficial Urbana Mixta de Santa Catarina Pinula, Guatemala, donde los niños repitentes y en sobre-edad no eran

atendidos por la escuela. Se organizó un grupo de alfabetización, es decir para enseñarles a leer y escribir así como cálculo matemático elemental. Para ello se seleccionó el abcdespañol y los niños no sólo aprendieron a leer y escribir sino desarrollaron una lectura comprensiva y mayor fluidez, según la evaluación practicada por la directora de la escuela. Dicho proceso ha permitido que esa población se pueda incorporar, sin ningún problema, al segundo grado de primaria, razón por la cual la Escuela ha continuado con dicha práctica ya que ha beneficiado a muchos niños que se consideró no podían continuar sus estudios. Esta población continúa su segundo grado como alumnos regulares de la escuela.

En el Colegio Privado Kipling atienden a niños que presentan problemas de aprendizaje. Los docentes del Colegio al conocer el método abcdespañol, se interesaron en su aplicación a ese grupo de estudiantes, ya que vieron que el método desarrolla el pensamiento lógico a través del juego educativo y en forma natural se organiza el conocimiento, además del proceso de socialización que conlleva el mismo. De acuerdo con los problemas de aprendizaje que presenta cada uno de los niños, se ubicaron en pequeños grupos y en algunos casos se trabajó en forma individual, pero siguiendo siempre los pasos y procedimientos del método.

El personal docente expresó su satisfacción al observar que algunos participantes que tenían 3 ó 4 años de repetir primer grado ya leían palabras y frases, además mostraban facilidad para formar historias y hacer clasificaciones.

También se logró con éxito que dos niñas con problemas de habla y oído, de una Escuela Oficial Rural aprendieran a leer y escribir con este método, apoyándose con el lenguaje mímico. Estas niñas aunque no se pueden comunicar en forma oral, ahora lo hacen por escrito.

Dentro del Proyecto Centroamericano de Alfabetización, los países de Nicaragua y El Salvador optaron por utilizar el método con población en edad escolar y con problemas de aprendizaje. Asimismo, se tiene información de avances del mes de abril de El Salvador, el cual se adjunta como anexo No. 2 y en donde los maestros recomendaron hacer entrega técnica del método a las instituciones que tienen Aulas de Terapia Educativas a nivel Nacional. Por el éxito que se ha tenido con los grupos pilotos, diversas instituciones educativas han solicitado su incorporación a este programa y para 1999 se espera atender un promedio de 4,172 niños y niñas.

#### **IV OBJETIVOS DEL PROYECTO**

##### **A. General**

Adaptar el método abcdespañol a los 4 idiomas mayas mayoritarios (K'ekchi', Kakchikel, Mam y K'iche'), para que los niños monolingües puedan aprender a leer y escribir en su propio idioma, en forma rápida, eficiente y eficaz.

**B. Específicos.**

1. Lograr mayor efectividad en el proceso de aprendizaje de la lecto-escritura en los niños de primer grado de las escuelas que atiende DIGEBI.
2. Beneficiar a padres de familia y jóvenes de la comunidad, que no saben leer y escribir, mediante la Coordinación con el Comité Nacional de Alfabetización –CONALFA-.
3. Fortalecer la calidad y pertinencia del servicio de las escuelas bilingües, según las características socio-culturales y sociolingüísticas de los educandos.

**V. METAS DEL PROYECTO**

**A. Corto plazo**

1. Atender a 1200 niños de cada uno de los 4 grupos mayoritarios.
2. Reproducir 1000 juegos de cada uno de los idiomas.
3. Capacitar a 40 maestros bilingües de primer grado (10 por cada uno de los idiomas mayoritarios).
4. Capacitar a 40 supervisores y personal técnico relacionado con las escuelas bilingües del proyecto.
5. Aplicar el material del método abcdespañol en 40 grupos piloto (10 por cada uno de los idiomas mayoritarios).

**B. Mediano plazo**

1. Alfabetizar como mínimo al 25% de los padres de familia de los niños de las escuelas del proyecto.
2. Alfabetizar como mínimo al 30% de los jóvenes y adultos analfabetas de las comunidades donde estarán los grupos piloto.

**VI. ESTRATEGIAS DE EJECUCIÓN**

1. Adaptación del mundo vocabular del abcdespañol a los cuatro idiomas mayas mayoritarios y validación de las ilustraciones.

2. Planificación conjunta de la Dirección General de Educación Bilingüe con el Comité Nacional de Alfabetización para identificar a los beneficiarios específicos que cada institución atenderá.
3. Lograr la optimización en el uso del material educativo del abcdespañol al aprovecharlo niños de primer grado, padres de familia y jóvenes de la comunidad.
4. Realizar el proceso de alfabetización con personal bilingüe de las comunidades donde funcionaran los grupos de participantes.
5. Establecimiento de mecanismos de Coordinación permanente inter-institucional a nivel local y central.
6. Propiciar y fortalecer la incorporación de OG's y ONG's como instituciones ejecutores del proceso de alfabetización.
7. Implementación de programas de formación permanente sobre el uso del método abcdespañol con personal de los diferentes niveles ejecutores.
8. Aplicar el método inicialmente en grupos piloto para verificar la comprensión de frases y oraciones contenidas en cada una de las cartillas de la primera y segunda etapas, para luego proceder a realizar las modificaciones necesarias y posterior ampliación a más escuelas del Programa Bilingüe.
9. Diseño y ejecución de un plan de supervisión tanto para las escuelas piloto como de los grupos de alfabetización.
10. Realizar una evaluación integral que no solo contemple el aspecto aprendizaje, sino los aspectos formativos de la persona.
11. Acreditar a los participantes de los procesos de alfabetización.

## **VII. ARTICULACIÓN DE LA INNOVACIÓN**

Esta metodología innovadora para el aprendizaje de la lecto-escritura estará articulada con las reformas curriculares que está desarrollando el sistema educativo y especialmente con lo que se refiere a la educación bilingüe por lo que coordinará con la Unidad de Calidad Educativa Intercultural y Bilingüe –UCEIB-

## **VIII. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES**